叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 他明天就来(he's Coming To-morrow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他明天就来(He's Coming To-Morrow)
第1/1页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [[ˌtuː'tuː]]
HE'S COMING TO - MORROW [2]
他是 未来 到 - 明天 [2]

他明天就来[2]

[aɪ'diːəl]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
IDEAL MESSAGES
理想的 消息

理想信息

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['buklits] [fɔːr; fər] [frend] [tuː; tə][send][tuː; tə] [frend] ,
A series of booklets for friend to send to friend ,
一个 系列 的 小册子 为了 朋友 到 发送 到 朋友 ,

一系列供朋友之间互相赠送的小册子，

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [kən'veiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ə'keɪʒn] .
having in mind the conveying of a special word for a specific occasion .
拥有 在 头脑 这 传递 的 一个 特别的 单词 为了 一个 具体的 场合 .

考虑到要在特定场合传达一个特殊的词语。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The elegant manner of production and the genuine worth of the
这 优雅的 方式 的 生产 和 这 真的 值得 的 这
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
messages fully justify the title of the series ,
消息 完全 证明合法 这 标题 的 这 系列 ,

该剧制作精良，内容真挚，完全配得上剧名。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrədli] " [aɪ'diːəl] .
for the complete books are assuredly " ideal .
为了 这 完全的 图书 是 当然 " 理想的 .

因为全套书籍无疑是"理想的"。

" [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] ['bɔrdz] , [ɪm'bɑːst] , [iːtʃ] , [net] , - [sents] . [wʌn] .
" Old English paper boards , embossed , each , net , 25 cents . 1 .
" 老的 英语 纸 板 , 压纹 , 每个 , 网 , - 分 . 1 .

"旧式英文纸板，压花，每张，净价 25 美分。1.

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .
Beyond the Marshes .
超过 这 沼泽 .

沼泽之外。

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑːnɚ] .
By Ralph Connor .
经过 拉尔夫 康纳 .

作者：拉尔夫·康纳。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] . [ˌtuː'tuː] .
A Word of Encouragement . 2 .
一个 单词 的 鼓励 . 2 .

一句鼓励的话。2.

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

Across	**the**	**Continent**	**of**	**the**	**Years**	**.**
穿过	这	大陆	的	这	年	.

跨越岁月的大陆。

[baɪ] ['nju:əl] [dwaɪt] ['hɪlɪs] . [θri:] .

By	**Newell**	**Dwight**	**Hillis**	**.**	**3**	**.**
经过	纽厄尔	德怀特	希利斯	.	3	.

作者：纽厄尔·德怀特·希利斯。3.

[fɔːr; fər] [aɪz] [ðæt] [wiːp] .

For	**Eyes**	**that**	**Weep**	**.**
为了	眼睛	那	哭泣	.

致哭泣的双眼。

[baɪ]['sæmjuəl][dʒiː] . [smɪθ] .

By	**Samuel**	**G**	**.**	**Smith**	**.**
经过	塞缪尔	G	.	史密斯	.

作者：塞缪尔·G·史密斯。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ðoʊz] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . [fɔːr] .

A	**Word**	**of**	**Comfort**	**to**	**Those**	**Bereaved**	**of**	**Little**	**Children**	**.**	**4**	**.**
一个	单词	的	舒适	到	那些	丧亲者	的	小的	孩子们	.	4	.

向失去幼童的家庭致以慰问。4.

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔːroʊ] .

He's	**Coming**	**To**	**-**	**morrow**	**.**
他是	未来	到	-	明天	.

他明天就来。

[baɪ] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .

By	**Harriet**	**Beecher**	**Stowe**	**.**
经过	哈丽特	比彻	斯托	.

作者：哈里特·比彻·斯托。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] . [faɪv] .

A	**Word**	**on**	**the**	**Coming**	**of**	**Christ**	**.**	**5**	**.**
一个	单词	在	这	未来	的	基督	.	5	.

论基督的再来。5.

[fɔːr; fər] ['hɑːrts] [ðæt] [hoʊp] .

For	**Hearts**	**that**	**Hope**	**.**
为了	红心	那	希望	.

为了那颗充满希望的心。

[baɪ][dʒeɪmz][dʒiː] . [keɪ] . [mə'klʊr] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] . [sɪks] .

By	**James**	**G**	**.**	**K**	**.**	**McClure**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**A**	**Word**	**about**	**Heaven**	**.**	**6**	**.**
经过	詹姆斯	G	.	K	.	麦克卢尔	,	D	.	D	.	一个	单词	关于	天堂	.	6	.

詹姆斯·G·K·麦克卢尔，神学博士，《关于天堂的一言》6.

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

Unto	**Him**	**.**
到	他	.

归于他。

[baɪ] ['bɪʃəp] [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['vɪnsnt] .

By	**Bishop**	**John**	**H**	**.**	**Vincent**	**.**
经过	主教	约翰	H	.	文森特	.

作者：约翰·H·文森特主教。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [[θri:]]

A	**Simple**	**Word**	**about**	**Coming**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**.**	**[**	**3**	**]**
一个	简单的	单词	关于	未来	到	耶稣	基督	.	[	3	]

关于归向耶稣基督的简单说明。[3]

['hiːz] ['kʌmɪŋ]
HE'S **COMING**
他是 未来

他来了

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
TO **-** **MORROW**
到 - 明天

明天

[baɪ]
By
经过

经过

['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ]
HARRIET **BEECHER** **STOWE**
哈丽特 比彻 斯托

哈里特·比彻·斯托

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING **H** **.** **REVELL** **COMPANY**
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk] [tə'rɑːntoʊ]
CHICAGO **NEW** **YORK** **TORONTO**
芝加哥 新的 约克 多伦多

芝加哥 纽约 多伦多

[məkmaɪ] [[fɔːr]] [[faɪv]]
MCMI **[** **4** **]** **[** **5** **]**
MCMI [4] [5]

MCMI[4][5]

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ]
" **HE'S** **COMING**
" 他是 未来

他来了

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] "
TO **-** **MORROW** **"**
到 - 明天 "

明天"

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
" **The** **night** **is** **far** **spent** **;** **the** **day** **is** **at** **hand** **.**
" 这 夜晚 是 远的 花费 ; 这 天 是 在 手 .

"黑夜已逝，白昼将至。"

" [maɪ][soʊl]['vaɪˌbreɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ][hɑːrp] .
" **MY** **soul** **vibrated** **for** **a** **moment** **like** **a** **harp** **.**
" 我的 灵魂 振动 为了 一个 片刻 喜欢 一个 竖琴 .

我的灵魂仿佛像竖琴一样颤动了一会儿。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Was **it** **true** **?**
曾是 它 真的 ?

这是真的吗?

[ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['groʊpɪŋ] ['ægəni][ænd; ənd][blaɪnd][dɪ'zaɪər] ?
The **night** **,** **the** **long** **night** **of** **the** **world's** **groping** **agony** **and** **blind** **desire** **?**
这 夜晚 , 这 长的 夜晚 的 这 世界的 摸索 痛苦 和 瞎的 欲望 ?

漫漫长夜，世界在摸索的痛苦和盲目的欲望中度过的漫漫长夜?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ?
Is it almost over ?
是 它 几乎 超过 ?

快结束了吗?

[ɪz][ðə; ði][deɪ][æt; ət][hænd] ?
Is the day at hand ?
是 这 天 在 手 ?

那一天快到了吗?

[ə'gen] : " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] , [wɪð; wɪθ]['paʊər][ænd; ənd]
Again : " They shall see the Son of man coming in a cloud , with power and
再次 : " 他们 将 看 这 儿子 的 男人 未来 在 一个 云 , 和 力量 和
[greɪt] ['glɔːri] .
great glory .
伟大的 荣耀 .

又说："他们要看见人子驾云降临，带着能力和大荣耀。"

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][pæs] , [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]
And when these things come to pass , look up and rejoice , for your
和 什么时候 这些 事物 来 到 经过 , 看 向上 和 麾 , 为了 你的
[rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪz] [naɪ] .
redemption is nigh .
赎回 是 夜 .

当这些事发生的时候，抬头仰望，欢欣鼓舞吧，因为你的救赎近了。

" ['kʌmɪŋ] ! — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['paʊər]
" Coming ! — The Son of man really coming into this world again with power
" 未来 ! — 这 儿子 的 男人 真的 未来 进入 这 世界 再次 和 力量
[ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] ? [[sɪks]]
and great glory ? [6]
和 伟大的 荣耀 ? [6]

"来了！——人子真的要带着能力和大荣耀再次来到这个世界上吗？[6]

[wɪl] [ðɪs] ['riːəli] ['evər] ['hæpən] ?
Will this really ever happen ?
将要 这 真的 曾经 发生 ?

这真的会发生吗?

[wɪl] [ðɪs] ['sɑːlɪd] , ['kɑːmənpleɪs] [ɜːrθ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will this solid , commonplace earth see it ?
将要 这 坚硬的 , 平凡 地球 看 它 ?

这片坚实、平凡的土地会看到它吗?

[wɪl] [ðiːz] [skaɪz] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [flæʃ] ?
Will these skies brighten and flash ?
将要 这些 天空 提亮 和 闪光 ?

这些天空会变亮闪光吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ?
and will upturned faces in this city be watching to see Him coming ?
和 将要 翻转 面孔 在 这 城市 是 观看 到 看 他 未来 ?

这座城市里那些面容扭曲的人们，是否会翘首以盼，等待他的到来?

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər] [priːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːləm]['sɜːrmən] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]['moʊmənts] , [æt; ət]
So our minister preached in a solemn sermon ; and for moments , at
所以 我们的 部长 布道 在 一个 庄严 讲道 ; 和 为了 时刻 , 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

于是，我们的牧师发表了一篇庄严的布道；有时，片刻之间，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [riˈæləti] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] .

I	felt	a	thrill	of	reality	in	hearing	.
我	毛毡	一个	刺激	的	现实	在	听力	.

听到这些话，我感到一阵激动，仿佛回到了现实。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wel] - [drest] [kraʊd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [maɪ] [ˈneɪbər] , [ˈmɪstər] .

But	as	the	well	-	dressed	crowd	passed	down	the	aisle	,	my	neighbor	,	Mr	.
但	作为	这	出色地	-	穿着	人群	通过了	向下	这	走道	,	我的	邻居	,	先生	.

[ˈstɑːktən] ,

Stockton	,
斯托克顿	,

但当衣着光鲜的人群走过过道时，我的邻居斯托克顿先生

[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk]

whispered	to	me	not	to	forget	the	meeting	of	the	bank
低声说道	到	我	不是	到	忘记	这	会议	的	这	银行

[dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] ,

directors	on	Monday	evening	,
导演	在	周一	晚上	,

他悄悄告诉我不要忘记星期一晚上的银行董事会议。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgoʊldθˌweɪt] [pɔːd] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ɪr] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [nɑːt] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Goldthwaite	poured	into	my	wife's	ear	a	charge	not	to	forget	her
和	太太	.	戈尔德斯韦特	倾倒	进入	我的	妻子的	耳朵	一个	收费	不是	到	忘记	她

[ˈpɑːrti] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] ;

party	on	Thursday	;
派对	在	周四	;

戈尔德斯韦特太太叮嘱我妻子不要忘记星期四的聚会；

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

and	my	wife	,	as	she	came	out	,
和	我的	妻子	,	作为	她	来了	出去	,

我妻子出来的时候，

[æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - .

asked	me	if	I	had	observed	the	extravagant	toilet	of	Mrs	.	Rennyman	.
问	我	如果	我	有	观察到	这	靡	洗手间	的	太太	.	-	.

他问我是否见过雷尼曼太太那间奢华的盥洗室。

" [soʊ] [əbˈsɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [[ˈsɛvən]]

"	So	absurd	,	"	she	said	,	"	when	[	7	]
"	所以	荒诞	,	"	她	说	,	"	什么时候	[	7	]

“真是荒谬，”她说，“当[7]

[hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] , [aɪ] [noʊ] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] [hæf] [wʌt] [ˈaʊərz] [ɪz] !

her	income	,	I	know	,	cannot	be	half	what	ours	is	!
她	收入	,	我	知道	,	不能	是	一半	什么	我们的	是	!

我知道，她的收入不可能只有我们的一半！

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [fɔːr; fər] [maɪ] [θɪŋz] ;

and	I	never	think	of	sending	to	Paris	for	my	things	;
和	我	绝不	思考	的	发送	到	巴黎	为了	我的	事物	;

我从没想过要把我的东西寄到巴黎去；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈmɔːrəli] [rɔːŋ] .

I	should	look	on	it	as	morally	wrong	.
我	应该	看	在	它	作为	道德上	错误的	.

我应该认为这在道德上是错误的。

" [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] .

"	I	spoke	of	the	sermon	.
"	我	辐	的	这	讲道	.

我谈到了布道。

" [jes] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] ! — [soʊ] ['sɑ:ləm] .
" Yes , " said my wife , " what a sermon ! — so solemn .
" 是的 , " 说 我的 妻子 , " 什么 一个 讲道 ! — 所以 庄严 .

"是的,"我妻子说,"多么精彩的布道啊! ——如此庄严。"

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [drɔ:n] [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['rektər] .
I wonder that all are not drawn to hear our rector .
我 想知道 那 全部 是 不是 绘制 到 听到 我们的 校长 .

我感到很疑惑，为什么不是所有人都愿意去听我们校长的演讲。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['diskɔ:siz] ?
What could be more powerful than such discourses ?
什么 可以 是 更多的 强大的 比 这样的 论述 ?

还有什么比这种论述更有力量的呢?

[maɪ] [dɪr] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['mɛri:z] ['oʊp(ə)l] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['daɪmənd]
My dear , by the by , don't forget to change Mary's opal ring for a diamond
我的 亲爱的 , 经过 这 经过 , 不 忘记 到 改变 玛丽的 蛋白石 戒指 为了 一个 钻石
[wʌn] .
one .
一 .

亲爱的，对了，别忘了把玛丽的蛋白石戒指换成钻石戒指。

[dɪr] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
the Christmas presents were all so on my mind that I was thinking of
这 圣诞节 礼物 是 全部 所以 在 我的 头脑 那 我 曾是 思维 的
[ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ;
them every now and then in church ;
他们 每一个 现在 和 然后 在 教会 ;

圣诞礼物一直萦绕在我的脑海里，以至于我在教堂里时不时地都会想起它们;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ! "
and that was so wrong of me ! "
和 那 曾是 所以 错误的 的 我 ! "

我那样做真是大错特错!

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] , " ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [wɜ:r; wər]
" My dear , " said I , " sometimes it seems to me as if all our life were
" 我的 亲爱的 , " 说 我 , " 有时 它 似乎 到 我 作为 如果 全部 我们的 生活 是
[ˌʌn'ri:əl] .
unreal .
虚幻 .

"亲爱的,"我说，"有时我觉得我们的一生就像一场梦。"

[wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] . [
We go to church , and the things that we hear are either true or false . [
[eɪt]]
8]
8]

我们去教堂，听到的话有真有假。[8]

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] , [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
If they are true , what things they are !
如果 他们 是 真的 , 什么 事物 他们 是 !

如果这些都是真的，那它们该是多么了不起的东西啊!

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðiːz] ['ædvent] ['səːmənz] .
For instance , these Advent sermons .
为了 实例 , 这些 来临 布道 .

例如，这些降临节布道。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ,
If we are looking for that coming ,
如果 我们 是 寻找 为了 那 未来 ,

如果我们正在期待它的到来，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][duː] !
we ought to feel and live differently from what we do !
我们 应该 到 感觉 和 居住 不同 从 什么 我们 做 !

我们应该有与现在不同的感受和生活方式!

[duː][wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ?
Do we really believe what we hear in church ?
做 我们 真的 相信 什么 我们 听到 在 教会 ?

我们真的相信在教堂里听到的那些话吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ? "
or is it a dream ? "
或者 是 它 一个 梦 ? "

还是一场梦?

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [sed] [maɪ][waɪf] ['ɜːrnɪstli] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [maɪ][waɪf] — " [jes] ,
" I do believe , " said my wife earnestly — she is a good woman , my wife — " yes ,
" 我 做 相信 , " 说 我的 妻子 切实 — 她 是 一个 好的 女士 , 我的 妻子 — " 是的 ,

"我相信，"我的妻子认真地说——她是个好女人，我的妻子——"是的，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
I do believe , but it is just as you say .
我 做 相信 , 但 它 是 只是 作为 你 说 .

我相信，但正如你所说。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɜːrldli] — [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
I feel as if I am very worldly — I have so many things to think of !
我 感觉 作为 如果 我 是 非常 世俗 — 我 有 所以 许多 事物 到 思考 的 !

我觉得自己好像见多识广——我有很多事情要考虑!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .
" and she sighed .
" 和 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[soʊ][duː][aɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrldli] .
So do I ; for I knew that I , too , was very worldly .
所以 做 我 ; 为了 我 知道 那 我 , 也 , 曾是 非常 世俗 .

我也是；因为我知道，我也很世俗。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ] [sed] :
After a pause I said :
后 一个 暂停 我 说 :

停顿片刻后，我说:

" [səˈpoʊz] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [kʌm] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈθɔːrətɪtɪvli]
" Suppose Christ should really come this Christmas and it should be authoritatively
" 认为 基督 应该 真的 来 这 圣诞节 和 它 应该 是 权威地
[əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
announced that He would be here to - morrow ? "
宣布 那 他 会 是 这里 到 - 明天 ? "

“假设基督真的在今年圣诞节降临，并且有权威人士宣布他明天就会到来呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [maɪ][waɪf] , " [ðer; ðər] [[naɪn]]
" I think , " said my wife , " there [9]
" 我 思考 , " 说 我的 妻子 , " 那里 [9]

“我想，”我妻子说，“那里[9]

[wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [men] , [ˈledʒɪsleɪtəz] ,
would be some embarrassment on the part of our great men , legislators ,
会 是 一些 尴尬 在 这 部分 的 我们的 伟大的 男人 , 立法者 ,
[ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələr] ,
and chief councilors ,
和 首席 议员 ,

这将令我们的伟人、立法者和首席顾问们感到尴尬。

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərvjuː] .
in anticipation of a personal interview .
在 预期 的 一个 个人的 面试 .

为即将到来的面试做准备。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd]
Fancy a meeting of the city council to arrange a reception for the Lord
想要 一个 会议 的 这 城市 理事会 到 安排 一个 接待 为了 这 主
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ! "
Jesus Christ ! "
耶稣 基督 ! "

想象一下，市议会开会商讨如何招待主耶稣基督！

" [pərˈhæps] , " [sed] [aɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ɔːl] [ˈɔfɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] .
" Perhaps , " said I , " He would refuse all offers of the rich and great .
" 也许 , " 说 我 , " 他 会 拒绝 全部 优惠 的 这 富有的 和 伟大的 .

“或许，”我说，“他会拒绝所有富人和达官显贵的提议。”

[pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [wʊd] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][veɪn] .
Perhaps our fashionable churches would plead for His presence in vain .
也许 我们的 时髦 教堂 会 恳求 为了 他的 在场 在 徒劳 .

或许我们那些时髦的教堂祈求祂的降临也是徒劳的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ˈpæləs] . "
He would not be in palaces . "
他 会 不是 是 在 宫殿 . "

他不会待在宫殿里。

" [oʊ] ! " [sed] [maɪ][waɪf] [ˈɜːrnɪstli] , " [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm]
" Oh ! " said my wife earnestly , " if I thought our money separated us from
" 哦 ! " 说 我的 妻子 切实 , " 如果 我 想法 我们的 钱 分开 我们 从
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

“哦！”我妻子诚恳地说，“如果我以为金钱会让我们与上帝隔绝，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — [jes] , [ɔːl] — [maɪt] [aɪ][ˈoʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] .
I would give it all — yes , all — might I only see Him .
我 会 给 它 全部 — 是的 , 全部 — 可能 我 仅有的 看 他 .

我愿付出一切——是的，一切——只为能见到他。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
" She spoke from the bottom of her heart , and for a moment
" 她 辐 从 这 底部 的 她 心 , 和 为了 一个 片刻
[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['glɔ:rɪfaɪd] .
her face was glorified .
她 脸 曾是 光荣的 .

"她发自肺腑地说话，那一刻，她的脸上容光焕发。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [-]
" You will see Him some day , " said I , " and the money we are [10]
" 你 将要 看 他 一些 天 , " 说 我 , " 和 这 钱 我们 是 [-]

"总有一天你会见到他，"我说，"而我们现在拥有的金钱[10]

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ju: 'es] .
willing to give up at a word from Him will not keep Him from us .
愿意的 到 给 向上 在 一个 单词 从 他 将要 不是 保持 他 从 我们 .

即使我们因为祂的一句话就甘愿放弃，祂也不会离开我们。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ['mɪrərd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
" That evening the thoughts of the waking hours mirrored themselves in a dream .
" 那 晚上 这 想法 的 这 醒来 小时 镜像 他们自己 在 一个 梦 .

"那天晚上，清醒时的思绪在梦中得到了呼应。"

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I seemed to be out walking in the streets , and to be conscious of a
我 似乎 到 是 出去 步行 在 这 街道 , 和 到 是 有意识的 的 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

我当时似乎正在街上散步，并且意识到一种奇怪的.....

[veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'klerd] ,
vague sense of something just declared ,
模糊的 感觉 的 某物 只是 声明 ,

隐约感觉到刚才宣布的某件事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'prest] [er] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['vɔɪsɪz] .
of which all were speaking with a suppressed air of mysterious voices .
的 哪个 全部 是 请讲 和 一个 被抑制 空气 的 神秘 声音 .

他们说话的语气都带着一种压抑而神秘的气氛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['stɪlnəs] [ə'raʊnd] .
There was a whispering stillness around .
那里 曾是 一个 耳语 寂静 大约 .

周围一片寂静，仿佛只有低语声。

[gru:ps] [ʌv; əv] [men] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,
Groups of men stood at the corners of the street ,
团体 的 男人 站立 在 这 角落 的 这 街道 ,

一群群男人站在街角，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['vɔɪsɪz] .
and discussed an impending something with suppressed voices .
和 讨论 一个 即将到来的 某物 和 被抑制 声音 .

他们压抑着声音，讨论着即将发生的事情。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] : " ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] !
I heard one say to another : " Really coming !
我 听到 一 说 到 其他 : " 真的 未来 !

我听到一个人对另一个人说："真的来了！"

[wʌt] ? [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
What ? to - morrow ?
什么 ? 到 - 明天 ?

什么？明天？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] : " [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]
" And the others said : " Yes , to - morrow ; on Christmas Day He will be here
" 和 这 其他的 说 : " 是的 , 到 - 明天 ; 在 圣诞节 天 他 将要 是 这里
.
:
.

其他人说："是的，明天；圣诞节那天他会在这里。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
" It was night .
" 它 曾是 夜晚 .

当时是晚上。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [-]
The stars were glittering with a keen and [11]
这 明星 是 闪闪发光 和 一个 敏锐的 和 [-]

星星闪烁着锐利的光芒[11]

['frɔːsti] [laɪt] ; [ðə; ði] [ʃɑːps] ['glɪsənd] [ɪn][ðer; ðər] ['krɪsməs] [ə'reɪ] ;
frosty light ; the shops glistened in their Christmas array ;
霜冻 光 ; 这 商店 闪闪发光 在 他们的 圣诞节 大批 ;

寒光刺眼；商店里挂满了闪闪发光的圣诞装饰品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [hʌʃt] [ɪk'spektənsi] [pə'veɪdid] ['evri] [θɪŋ] .
but the same sense of hushed expectancy pervaded every thing .
但 这 相同的 感觉 的 静静地 预期 弥漫 每一个 事物 .

但那种静谧的期待感却弥漫在每一个角落。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ;
There seemed to be nothing doing ;
那里 似乎 到 是 没有什么 正在做 ;

似乎什么事都没发生；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv]
and each person looked wistfully upon his neighbor as if to say , Have
和 每个 人 看起来 怅然地 之上 他的 邻居 作为 如果 到 说 , 有
[juː; jʊ] [hɜːrd] ?
you heard ?
你 听到 ?

每个人都满怀憧憬地看着自己的邻居，仿佛在说："你听说了吗？"

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , [æn; ən]['eɪndʒl] - [fɔːrm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['glaɪdɪŋ] ['sɔːftli] [baɪ]
Suddenly , as I walked , an angel - form was with me , gliding softly by
突然 , 作为 我 步行 , 一个 天使 - 形式 曾是 和 我 , 滑翔 轻轻 经过
[maɪ][saɪd] .
my side .
我的 边 .

突然，我走着走着，一个天使般的身影出现在我身边，轻轻地滑行在我身旁。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] , [sə'riːn] , [ænd; ənd][kɑːm] .
The face was solemn , serene , and calm .
这 脸 曾是 庄严 , 安详 , 和 冷静的 .

他的表情庄严肃穆，宁静祥和。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['tremjələs] , ['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] , ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Above the forehead was a pale , tremulous , phosphorous , radiance of light ,
多于 这 前额 曾是 一个 苍白 , 颤抖的 , 磷 , 辐射 的 光 ,

额头上方泛起苍白、颤抖、磷光般的光芒。

['pjʊrɝ][ðæn; ðən]['eni][ɑːn] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːləti][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv]

purer	than	any	on	earth	—	a	light	of	a	quality	so	different	from	that	of
更纯净	比	任何	在	地球	—	一个	光	的	一个	质量	所以	不同的	从	那	的

[ðə; ði] [striːt] - [læmps] ,

the	street	-	lamps	,
这	街道	-	灯	,

比地球上任何光线都纯净——这种光线的品质与路灯的光线截然不同。

[ðæt] [maɪ][səˈlestʃ(ə)l] [əˈtendənt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [əˈloʊn] .

that	my	celestial	attendant	seemed	to	move	in	a	sphere	alone	.
那	我的	天体	服务员	似乎	到	移动	在	一个	领域	独自的	.

我的天界侍从似乎独自在一个球体中移动。

[jet] , [ðoʊ] [aɪ][felt] [ɔː] , [aɪ][felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kənˈfaɪdɪŋ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [sed] :

Yet	,	though	I	felt	awe	,	I	felt	a	sort	of	confiding	love	as	I	said	:
然而	,	尽管	我	毛毡	敬畏	,	我	毛毡	一个	种类	的	倾诉	爱	作为	我	说	:

然而，尽管我感到敬畏，但当我说道：

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [truː] ?

"	Tell	me	,	is	it	really	true	?
"	告诉	我	,	是	它	真的	真的	?

告诉我，这是真的吗?

[ɪz] [kraɪst] ['kʌmɪŋ] ? " [-]

Is	Christ	coming	?	"	[	12	]
是	基督	未来	?	"	[	-	]

基督会再来吗？[12]

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	He	is	,	"	said	the	angel	.
"	他	是	,	"	说	这	天使	.

“他就是，”天使说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ! "

"	To	-	morrow	He	will	be	here	!	"
"	到	-	明天	他	将要	是	这里	!	"

“明天祂就会来！”

" [wʌt] [dʒɔɪ] !

"	What	joy	!
"	什么	喜悦	!

多么令人高兴啊!

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Is	it	joy	?	"	said	the	angel	.
"	是	它	喜悦	?	"	说	这	天使	.

“这是喜悦吗？”天使问道。

" [əˈlæs] , [tuː; tə] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['terər] !

"	Alas	,	to	many	in	this	city	it	is	only	terror	!
"	唉	,	到	许多	在	这	城市	它	是	仅有的	恐怖	!

“唉，对这座城市的许多人来说，它只有恐怖！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rlər][ʌv; əv][wʌn]

"	In	a	moment	I	seemed	to	be	standing	with	him	in	a	parlor	of	one
"	在	一个	片刻	我	似乎	到	是	常设	和	他	在	一个	客厅	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	chief	palaces	of	the	city	.
的	这	首席	宫殿	的	这	城市	.

“一瞬间，我仿佛就站在城里一座主要宫殿的客厅里，和他在一起。”

[ə; eɪ] [staʊt] , ['flɔ:rɪd] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

A	stout	,	florid	,	bald	-	headed	man	was	seated	at	a	table	covered	with
一个	肥硕	,	佛罗里达	,	秃	-	标题	男人	曾是	坐着	在	一个	桌子	涵盖	和

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

一个身材矮壮、面色红润、秃顶的男人坐在一张堆满文件的桌子旁。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:rtɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [æŋ'zaɪəti] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz]

which	he	was	sorting	over	with	nervous	anxiety	,	muttering	to	himself	as
哪个	他	曾是	排序	超过	和	紧张的	焦虑	,	喃喃自语	到	他自己	作为

[hi:; hi][dɪd][soʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

他焦躁不安地整理着这些东西，一边整理一边喃喃自语。

[ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] [leɪ] [ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] , ['delɪkət] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hændz] [klɑ:spt]

On	a	sofa	lay	a	sad	-	looking	,	delicate	woman	,	her	emaciated	hands	clasped
在	一个	沙发	躺	一个	伤心	-	寻找	,	精美的	女士	,	她	瘦弱	双手	紧握

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

over	a	little	book	.
超过	一个	小的	书	.

沙发上躺着一位面容悲伤、体弱多病的女子，她瘦削的双手紧紧地捧着一本小书。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ə'pɔintmənts] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [welθ] .

The	room	was	,	in	all	its	appointments	,	a	witness	of	boundless	wealth	.
这	房间	曾是	,	在	全部	它是	预约	,	一个	证人	的	无边无际	财富	.

房间里的一切陈设都彰显着无尽的财富。

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd]['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd]['kɔ:stli] ['pɪktʃərz] ,

Gold	and	silver	,	and	gems	,	and	foreign	furniture	,	and	costly	pictures	,
金子	和	银	,	和	宝石	,	和	外国的	家具	,	和	昂贵	图片	,

[ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][vər'tu:] — ['evriθɪŋ] [-]

and	articles	of	virtu	—	everything	[	13	]
和	文章	的	美德	—	一切	[	-	]

金银、宝石、外国家具、名贵画作、以及各种美德之物——一切[13]

[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] — [wɜ:r; wər] [hi:pt] [tə'geðər] ;

that	money	could	buy	—	were	heaped	together	;
那	钱	可以	买	—	是	堆积如山	一起	;

金钱能买到的东西——堆积如山；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ni:ðər] ['elɪveɪtɪd] [nɔ:r]

and	yet	the	man	himself	seemed	to	me	to	have	been	neither	elevated	nor
和	然而	这	男人	他自己	似乎	到	我	到	有	到过	两者都不	升高	也不

[rɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['treʒərz] .

refined	by	the	confluence	of	all	these	treasures	.
精制	经过	这	合流	的	全部	这些	宝藏	.

然而，在我看来，尽管拥有了这么多珍贵的财富，这个人本身似乎既没有得到提升，也没有得到教化。

[hi:; hi] [si:md] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .

He	seemed	nervous	and	uneasy	.
他	似乎	紧张的	和	不安	.

他看起来很紧张不安。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] :

He	wiped	the	sweat	from	his	brow	,	and	spoke	:
他	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,	和	辐	:

他擦了擦额头的汗，说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [waɪf] , [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [nuːz] .

"	I	don't	know	,	wife	,	how	you	feel	;	but	I	don't	like	this	news	.
"	我	不	知道	,	妻子	,	如何	你	感觉	;	但	我	不	喜欢	这	消息	.

“妻子，我不知道你的感受；但我不喜欢这个消息。”

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . "

It	puts	a	stop	to	everything	I	know	anything	about	.	"
它	放置	一个	停止	到	一切	我	知道	任何事物	关于	.	"

它终结了我所了解的一切。

" [oʊ] , [dʒɑːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd]['fɜːrvənt] ,

"	Oh	,	John	!	"	said	the	woman	,	turning	towards	him	a	face	pale	and	fervent	,
"	哦	,	约翰	!	"	说	这	女士	,	转弯	向	他	一个	脸	苍白	和	热切	,

“哦，约翰！”女人说着，转过身来，脸色苍白而激动。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

and	clasping	her	hands	,	"	how	can	you	say	so	?
和	紧握	她	双手	,	"	如何	能	你	说	所以	?

她双手紧握，“你怎么能这么说？”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['tremjələs] [laɪt] ,

"	And	as	she	spoke	,	I	could	see	breaking	out	above	her	head	a	tremulous	light	,
"	和	作为	她	辐	,	我	可以	看	打破	出去	多于	她	头	一个	颤抖的	光	,

“她说话的时候，我看到她头顶上方迸发出一道颤抖的光芒，

[laɪk] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

like	that	above	the	brow	of	an	angel	.
喜欢	那	多于	这	眉头	的	一个	天使	.

就像天使额头上的那种。

" [wel] , ['meri] , [its] [ðə; ði] [truːθ] . [-]

"	Well	,	Mary	,	it's	the	truth	.	[	14	]
"	出色地	,	玛丽	,	它是	这	真相	.	[	-	]

“好吧，玛丽，这是事实。[14]

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	care	if	I	say	it	.
我	不	关心	如果	我	说	它	.

我不在乎我是否说出口。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] — [wel] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !

I	don't	want	to	meet	—	well	I	wish	He	would	put	it	off	!
我	不	想	到	见面	—	出色地	我	希望	他	会	放	它	离开	!

我不想见他——我真希望他能推迟见面！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	does	He	want	of	me	?
什么	做	他	想	的	我	?

祂想要我做什么？

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər] — [wel] , [θriː] ['mɪljənz] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] ,

I'd	be	willing	to	make	over	—	well	,	three	millions	to	found	an	hospital	,
ID	是	愿意的	到	制作	超过	—	出色地	,	三	百万	到	成立	一个	医院	,

我愿意拿出三百万美元来创办一家医院。

[ɪf] ['hiːd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] .

if	He'd	be	satisfied	and	let	me	go	on	.
如果	他会	是	使满意	和	让	我	去	在	.

如果祂满意的话，就让我继续下去吧。

[jes] , [aɪ'd] [gɪv] [θriː] ['mɪljənz] — [tuː; tə] [baɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Yes	,	I'd	give	three	millions	—	to	buy	off	from	to	-	morrow	.	"
是的	,	ID	给	三	百万	—	到	买	离开	从	到	-	明天	.	"

是的，我愿意出三百万——从明天开始买断他。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt]['aʊər; ɑːr][best] [frend] ? "

"	Is	He	not	our	best	friend	?	"
"	是	他	不是	我们的	最好的	朋友	?	"

祂难道不是我们最好的朋友吗?

" [best] [frend] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [hæf] [fraɪt] , [hæf]['æŋgər] .

"	Best	friend	!	"	said	the	man	,	with	a	look	half	fright	,	half	anger	.
"	最好的	朋友	!	"	说	这	男人	,	和	一个	看	一半	惊吓	,	一半	愤怒	.

"最好的朋友！"那人说道，脸上既有恐惧，又有愤怒。

" ['meri] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	Mary	,	you	don't	know	what	you	are	talking	about	!
"	玛丽	,	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	!

玛丽，你根本不知道自己在说什么!

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ðoʊz] [θɪŋz] .

You	know	I	always	hated	those	things	.
你	知道	我	总是	憎恨	那些	事物	.

你知道我一直都很讨厌那些东西。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kɑːnt] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

There's	no	use	in	it	;	I	can't	see	into	them	.
有	不	使用	在	它	;	我	不能	看	进入	他们	.

没用，我看不透它们。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

In	fact	,	I	hate	them	.
在	事实	,	我	恨	他们	.

事实上，我讨厌他们。

" [ʃiː; ʃi][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .

"	She	cast	on	him	a	look	full	of	pity	.
"	她	投掷	在	他	一个	看	满的	的	遗憾	.

她用充满怜悯的眼神看着他。

" ['kænɑːt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Cannot	I	make	you	see	?
"	不能	我	制作	你	看	?

难道我不能让你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kɑːnt] .

"	No	,	indeed	,	you	can't	.
"	不	,	的确	,	你	不能	.

"不，的确，你不能。"

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [-]
Why , look here , " he added , pointing [15]
为什么 , 看 这里 , " 他 额外 , 指向 [-]

"你看这里,"他指着[15]补充道。

[tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] .
to the papers .
到 这 文件 .

到报纸上。

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [stændz][fɔːr; fər] ['mɪljənz] !
" Here is what stands for millions !
" 这里 是 什么 站立 为了 百万 !

"这就是百万的含义！"

[tuː; tə] - [naɪt] [its] [maɪn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpər] ;
To - night it's mine ; and to - morrow it will be all so much waste paper ;
到 - 夜晚 它是 矿 ; 和 到 - 明天 它 将要 是 全部 所以 很多 浪费 纸 ;

今晚它属于我；明天它将变成一堆废纸。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][left] ?
and then what have I left ?
和 然后 什么 有 我 左边 ?

那我最后还剩下什么呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][rɪ'dʒɔɪs] ?
Do you think I can rejoice ?
做 你 思考 我 能 麾 ?

你觉得我能高兴吗?

[aɪ'd] [gɪv] [hæf] ; [aɪ'd] [gɪv] — [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ðiːz] ['hʌndrəd]
I'd give half ; I'd give — yes , the whole , not to have Him come these hundred
ID 给 一半 ; ID 给 — 是的 , 这 所有的 , 不是 到 有 他 来 这些 百
['jɪrz] .
years .
年 .

我愿意付出一半；我愿意付出——是的，全部，只求这百年间祂不再降临。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" She stretched out her thin hand towards him ; but he pushed it back .
" 她 拉伸 出去 她 薄的 手 向 他 ; 但 他 推动 它 后退 .

她向他伸出纤细的手，但他却把她的手推了回去。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɑːləmli] .
" Do you see ? " said the angel to me solemnly .
" 做 你 看 ? " 说 这 天使 到 我 庄严地 .

"你看到了吗？"天使严肃地对我说。

" [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .
" Between him and her there is a " GREAT GULF fixed .
" 之间 他 和 她 那里 是 一个 " 伟大的 海湾 固定的 .

"他们之间隔着一道无法逾越的鸿沟。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] !
" They have lived in one house with that gulf between them for years !
" 他们 有 居住地 在 一 房子 和 那 海湾 之间 他们 为了 年 !

"他们隔着这么大的鸿沟，却一直住在同一屋檐下好多年了！"

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She cannot go to him ; he cannot go to her .
她 不能 去 到 他 ; 他 不能 去 到 她 .

她不能去见他；他也不能去见她。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ;

To	-	morrow	she	will	rise	to	Christ	as	a	dewdrop	to	the	sun	;
到	-	明天	她	将要	上升	到	基督	作为	一个	露珠	到	这	太阳	;

明天她将像露珠升入太阳般升起，归于基督；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [nɑːt]

and	he	will	call	to	the	mountains	and	rocks	to	fall	on	him	—	not
和	他	将要	称呼	到	这	山脉	和	岩石	到	落下	在	他	—	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [heɪts] [-]

because	Christ	hates	[	16	]
因为	基督	讨厌	[	-	]

他会呼求山岭和岩石倒在他身上——不是因为基督恨他[16]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [heɪts] [kraɪst] .

but	because	he	hates	Christ	.
但	因为	他	讨厌	基督	.

但他恨基督。

" [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

"	Again	the	scene	was	changed	.
"	再次	这	场景	曾是	已更改	.

场景再次变换。

[wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] ['ætɪk] , ['laɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [smɔːl] [læmp] — [haʊ] [pʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

We	stood	together	in	a	little	low	attic	,	lighted	by	one	small	lamp	—	how	poor	it	was	!
我们	站立	一起	在	一个	小的	低的	阁楼	,	照明	经过	一	小的	灯	—	如何	贫穷的	它	曾是	!

我们一起站在一个矮小的阁楼里，只有一盏小灯照明——多么简陋啊！

— [ə; eɪ] ['broʊkən] [tʃer] , [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] ,

—	a	broken	chair	,	a	rickety	table	,
—	一个	破碎的	椅子	,	一个	摇摇晃晃的	桌子	,

——一把破椅子，一张摇摇晃晃的桌子，

[ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['kʌdlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

a	bed	in	the	corner	where	the	little	ones	were	cuddling	close	to	one	another	for	warmth	.
一个	床	在	这	角落	在哪里	这	小的	一个	是	拥抱	关闭	到	一	其他	为了	温暖	.

角落里的一张床上，孩子们依偎在一起取暖。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] ['frɔːsti] [ðæt] [ðer; ðər] [breθ] [kən'dʒiːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [sɔːft] ,

the	air	was	so	frosty	that	their	breath	congealed	upon	the	bedclothes	,	as	they	talked	in	soft	,
这	空气	曾是	所以	霜冻	那	他们的	气息	凝固	之上	这	床上用品	,	作为	他们	谈话	在	柔软的	,

空气异常寒冷，他们轻声交谈时，呼出的气息都凝结在床单上。

['beɪbi] ['vɔɪsɪz] .
baby **voices** **.**
婴儿 声音 .

婴儿语气。

" [wen] ['mʌðər] [kʌmz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['sʌpər] , " [sed] [ðeɪ] .
" When mother comes , she will bring us some supper , " said they .
" 什么时候 母亲 来 , 她 将要 带来 我们 一些 晚餐 , " 说 他们 .

"妈妈来的时候会给我们带些晚饭来,"他们说。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ][koʊld] !
" But I'm so cold !
" 但 我是 所以 寒冷的 !

"但我好冷！"

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪdər] .
" said the little outsider .
" 说 这 小的 局外人 .

"那个局外人说道。"

" [get] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , " [ænd; ənd] [wi:l] [wɔ:rm][ju:; jʊ] .
" Get in the middle , then , " said the other two , " and we'll warm you .
" 得到 在 这 中间 , 然后 , " 说 这 其他 二 , " 和 出色地 温暖的 你 .

"那就到中间去,"另外两个人说，"我们给你取暖。"

['mʌðər] ['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ɪf] [ðæt] [mæn] [wʊd] [peɪ]
Mother promised she would make a fire when she came in , if that man would pay
母亲 承诺 她 会 制作 一个 火 什么时候 她 来了 在 , 如果 那 男人 会 支付
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

母亲答应她，如果那个人付钱，她进来后就生火。

" [wʌt] [ə; eɪ][bæd][mæn][hi:; hi][ɪz] ! " [sed] [-]
" What a bad man he is ! " said [17]
" 什么 一个 坏的 男人 他 是 ! " 说 [-]

"他真是个坏人！"[17]

[ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] ; " [hi:; hi]['nevər] [peɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .
the oldest boy ; " he never pays mother if he can help it .
这 最老 男生 ; " 他 绝不 支付 母亲 如果 他 能 帮助 它 .

大儿子："如果可以的话，他从来不给妈妈钱。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
" Just then the door opened , and a pale , thin woman came in , laden with
" 只是 然后 这 门 打开 , 和 一个 苍白 , 薄的 女士 来了 在 , 满载 和
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
packages .
包裹 .

就在这时，门开了，一个面色苍白、身材瘦削的女人走了进来，手里抱着很多包裹。

[ʃi:; ʃi][leɪd][ɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] [bed] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn]
She laid all down , and came to her children's bed , clasping her hands in
她 铺设 全部 向下 , 和 来了 到 她 孩子们的 床 , 紧握 她 双手 在
['ræptʃər] .
rapture .
狂喜 .

她躺了下来，来到孩子们的床边，欣喜若狂地双手合十。

" [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] , ['tʃɪldrən] !
" Joy , joy , children !
" 喜悦 , 喜悦 , 孩子们 !

"孩子们，快乐，快乐！"

[oʊ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy , joy !
哦 , 喜悦 , 喜悦 !

哦，太好了，太好了！

[kraɪst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Christ is coming !
基督 是 未来 !

基督即将再来！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He will be here to - morrow .
他 将要 是 这里 到 - 明天 .

他明天会来。

" ['evri] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][nest][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['mʌðɚz]
" Every little bird in the nest was up , and the little arms around the mother's
" 每一个 小的 鸟 在 这 巢 曾是 向上 , 和 这 小的 武器 大约 这 母亲的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

巢里所有的小鸟都飞了起来，小小的手臂环抱着妈妈的脖子；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi'liːvd] [æt; ət][wʌns] .
the children believed at once .
这 孩子们 相信 在 一次 .

孩子们立刻就相信了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːzəs] .
They had heard of the good Jesus .
他们 有 听到 的 这 好的 耶稣 .

他们听说过仁慈的耶稣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['oʊnli] [frend] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri]
He had been their mother's only friend through many a cold and hungry
他 有 到过 他们的 母亲的 仅有的 朋友 通过 许多 一个 寒冷的 和 饥饿的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

在无数个寒冷饥饿的日子里，他是他们母亲唯一的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and they doubted not He was coming .
和 他们 怀疑 不是 他 曾是 未来 .

他们毫不怀疑祂会到来。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [juː 'es] ?
will He take us ?
将要 他 拿 我们 ?

祂会接纳我们吗?

[hiː; hi] [wɪl] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "
He will , won't He ? "
他 将要 , 惯于 他 ? "

他会的，对吗?

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [ʃi:; ʃi] [-]
" Yes , my little ones , " she [18]
" 是的 , 我的 小的 一个 , " 她 [-]

"是的，我的孩子们，"她[18]

[sed] ['sɔ:ftli] , ['smaɪlɪŋ][tu:; tə][hɜ:r'self] ; " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðər][ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
said softly , smiling to herself ; " He shall gather the lambs with His arms ,
说 轻轻 , 微笑 到 她自己 ; " 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 武器 ,

她轻声说道，脸上带着微笑："他必用他的膀臂聚集羊羔，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
and carry them in His bosom .
和 携带 他们 在 他的 怀 .

并将他们抱在怀里。

" ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] , [ə'nʌðər] [si:n] [wʌz; wəz]
" Suddenly again , as by the slide of a magic lantern , another scene was
" 突然 再次 , 作为 经过 这 滑动 的 一个 魔法 灯笼 , 其他 场景 曾是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

"突然间，就像幻灯片滑动一样，又出现了另一个场景。"

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ru:m] ,
We stood in a lonely room ,
我们 站立 在 一个 孤独 房间 ,

我们站在一间孤零零的房间里，

[wer] [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] ['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
where a woman was sitting with her head bowed forward upon her hands .
在哪里 一个 女士 曾是 坐着 和 她 头 鞠躬 向前 之上 她 双手 .

那里坐着一位女子，低着头，双手托着下巴。

[ə'loʊn] , [fər'seɪkən] , ['slændərt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
Alone , forsaken , slandered , she was in bitterness of spirit .
独自的 , 被遗弃的 , 诽谤 , 她 曾是 在 苦味 的 精神 .

她孤身一人，被人遗弃，遭人诽谤，心中充满痛苦。

[hɑ:rd] , ['kru:əl] [tʌŋz] [hæd; həd]['spoʊkən][hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [ə'sɜ:ʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Hard , cruel tongues had spoken her name with vile assertions , and a
难的 , 残忍的 舌头 有 说 她 姓名 和 卑鄙的 断言 , 和 一个
['θɔ:tləs] [wɜ:rld][hæd; həd] [bi'li:vd] .
thoughtless world had believed .
轻率 世界 有 相信 .

冷酷无情的人们用卑鄙的言辞谈论着她的名字，而愚昧的世界却信以为真。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ˌækju:'zeɪʃənz] , [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ɪ'nɪkwəti] ,
There had been a babble of accusations , a crowd to rejoice in iniquity ,
那里 有 到过 一个 潺潺 的 指控 , 一个 人群 到 麾 在 罪恶 ,
[ænd; ənd] [fju:] [tu:; tə] ['pɪti] .
and few to pity .
和 很少 到 遗憾 .

指责之声四起，一群人为罪恶欢呼雀跃，鲜有人怜悯。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][spoʊk] : " [dʒʌdʒ][ˌem 'i:] , [oʊ][lɔ:rd] !
She thought herself alone , and she spoke : " Judge me , O Lord !
她 想法 她自己 独自的 , 和 她 辐 : " 法官 我 , 哦 主 !

她以为自己孤身一人，于是开口说道："主啊，请审判我吧！"

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɪn][maɪ] [ɪn'tegrəti] .
for I have walked in my integrity .
为了 我 有 步行 在 我的 正直 .

因为我行事正直。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər]['ʌntəˌʌntu] ['meni] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [strɔːŋ] ['refjuːdʒ] . " [-]

I	am	as	a	monster	unto	many	;	but	thou	art	my	strong	refuge	.	"	[	19	]
我	是	作为	一个	怪物	到	许多	;	但	你	艺术	我的	强的	避难所	.	"	[	-	]

许多人视我如怪物；但你是我的坚固避难所。[19]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

In	a	moment	the	angel	touched	her	.
在	一个	片刻	这	天使	感动	她	.

刹那间，天使触碰到了她。

" [maɪ]['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

"	My	sister	,	"	he	said	,	"	be	of	good	cheer	.
"	我的	姐姐	,	"	他	说	,	"	是	的	好的	欢呼	.

“我的妹妹，”他说，“振作起来。”

[kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Christ	will	be	here	to	-	morrow	.
基督	将要	是	这里	到	-	明天	.

基督明天就会降临。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrm]

"	She	started	up	,	with	her	hands	clasped	,	her	eyes	bright	,	her	whole	form
"	她	开始	向上	,	和	她	双手	紧握	,	她	眼睛	明亮的	,	她	所有的	形式

[daɪ'leɪtɪd] ,

dilated	,
扩张	,

她猛地坐了起来，双手紧握，双眼炯炯有神，整个人都睁大了眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] :

as	she	seemed	to	look	into	the	heavens	,	and	said	with	rapture	:
作为	她	似乎	到	看	进入	这	天	,	和	说	和	狂喜	:

她仿佛仰望着苍穹，欣喜若狂地说：

" [kʌm] , [lɔːrd] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

"	Come	,	Lord	,	and	judge	me	;	for	Thou	knowest	me	altogether	.
"	来	,	主	,	和	法官	我	;	为了	你	最了解	我	共	.

主啊，求你来审判我，因为你完全了解我。

[kʌm] , [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ; [ɪn] [ðiː] [hæv; həv][aɪ] ['trʌstɪd] ; [let][ˌem 'iː]['nevər][biː; bi] [kən'faʊndɪd] .

Come	,	Son	of	man	;	in	Thee	have	I	trusted	;	let	me	never	be	confounded	.
来	,	儿子	的	男人	;	在	汝	有	我	可信	;	让	我	绝不	是	令人困惑	.

人子啊，请你来，我信靠你，求你叫我永不羞愧。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] !

Oh	,	for	the	judgment	-	seat	of	Christ	!
哦	,	为了	这	判断	-	座位	的	基督	!

哦，愿基督的审判台临到你！

" [ə'gen] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] .

"	Again	I	stood	in	a	brilliant	room	,	full	of	luxuries	.
"	再次	我	站立	在	一个	杰出的	房间	,	满的	的	奢侈品	.

我又一次站在一个富丽堂皇、摆满了奢侈品的房间里。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fer] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['pensɪvli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Three	or	four	fair	women	were	standing	pensively	talking	with	each	other	.
三	或者	四	公平的	女性	是	常设	若有所思地	说	和	每个	其他	.

三四个容貌姣好的女子站在那里若有所思地交谈着。

[ðer; ðər][ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz] [bɪ'stru:n] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlri] , ['leɪsiz] , [sɪlks] , ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['evri]
Their **apartment** **was** **bestrewn** **with** **jewelry** **,** **laces** **,** **silks** **,** **velvets** **,** **and** **every**
他们的 公寓 曾是 最佳 和 珠宝 , 鞋带 , 帛 , 天鹅绒 , 和 每一个
['fænsɪf(ə)l] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
fanciful **elegance** **of** **fashion** **;**
奇幻的 优雅 的 时尚 ;

他们的公寓里摆满了珠宝、蕾丝、丝绸、天鹅绒以及各种时尚的精美饰品;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['trʌbld] . [-]
but **they** **looked** **troubled** **.** **[** **20** **]**
但 他们 看起来 麻烦 . [-]

但他们看起来很忧虑。[20]

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ri:əli] ['ɔ:f(ə)l] , " [sed] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [saɪ] .
" **This** **seems** **to** **me** **really** **awful** **,** **"** **said** **one** **,** **with** **a** **suppressed** **sigh** **.**
" 这 似乎 到 我 真的 可怕 , " 说 一 , 和 一个 被抑制 叹 .

“这真是太糟糕了，”其中一人压抑着叹了口气说道。

" [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'i:][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
" **What** **troubles** **me** **is** **,** **I** **know** **so** **little** **about** **it** **.** **"**
" 什么 麻烦 我 是 , 我 知道 所以 小的 关于 它 . "

“令我困扰的是，我对它知之甚少。”

" [jes] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][pʊts][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] ['evriθɪŋ] !
" **Yes** **,** **"** **said** **another** **,** **"** **and** **it** **puts** **a** **stop** **to** **everything** **!**
" 是的 , " 说 其他 , " 和 它 放置 一个 停止 到 一切 !

“是的，”另一个人说，“它让一切都停止了！”

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wɪl] [ɔ:l] [ði:z] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
Of **what** **use** **will** **all** **these** **be** **to** **-** **morrow** **?**
的 什么 使用 将要 全部 这些 是 到 - 明天 ?

这些东西明天还有什么用呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['si:mstrəs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hu:] [naʊ] [spoʊk] .
" **There** **was** **a** **poor** **seamstress** **in** **the** **corner** **of** **the** **room** **,** **who** **now** **spoke** **.**
" 那里 曾是 一个 贫穷的 裁缝 在 这 角落 的 这 房间 , WHO 现在 辐 .

“房间角落里坐着一位可怜的女裁缝，她开口说话了。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **We** **shall** **be** **ever** **with** **the** **Lord** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我们 将 是 曾经 和 这 主 , " 她 说 .

“我们将永远与主同在，”她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kæn; kən] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ,
" **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **what** **that** **can** **mean** **,** **"** **said** **the** **first** **speaker** **,**
" 我是 当然 我 不 知道 什么 那 能 意思是 , " 说 这 第一的 扬声器 ,

“我肯定不知道那是什么意思，”第一位发言者说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃʌdər] ; " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] ['fɪrf(ə)l] . "
with **a** **kind** **of** **shudder** **;** **"** **it** **seems** **rather** **fearful** **.** **"**
和 一个 种类 的 不寒而栗 ; " 它 似乎 相当 可怕 . "

带着一丝颤抖；“这似乎相当可怕。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **other** **,**
" 出色地 , " 说 这 其他 ,

“嗯，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] — [wen] [wʌn] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
" it 它 seems 似乎 so 所以 sudden 突然 — 一 when 什么时候 one 一 never 绝不 dreamed 梦见 of 的 any 任何 such 这样的 thing 事物 — 一 to 到 change 改变
[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf] . "
all 全部 at 在 once 一次 from 从 this 这 to 到 that 那 other 其他 life 生活 . "

"这一切似乎来得太突然了——一个人从未想过会有这样的事情发生——一下子从这种生活变成了另一种生活。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
" It 它 is 是 enough 足够的 to 到 be 是 with 和 Him 他 , " said 说 the 这 poor 贫穷的 woman 女士 .

"能和他在一起就足够了，"可怜的女人说。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]
" 哦 Oh , 我 I 有 have 所以 so 渴望 longed 为了 for 它 it ! " [21]

"哦，我多么渴望它啊！"[21]

" [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] , " [ə'gen] [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
" 这 The 伟大的 great 海湾 gulf , " 再次 again 说 said 这 the 天使 angel .

"深渊，"天使再次说道。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
然后 Then 再次 again 我们 we 站立 stood 在 on 这 the 步骤 steps 的 of 一个 a 教会 church .

然后我们又一次站在了教堂的台阶上。

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .
一个 A 乐队 band 的 of 神职人员 clergymen 是 were 一起 together .

一群神职人员聚在一起。

[ɪˌpɪskə'peɪliən] , ['meθədɪst] , ['bæptɪst] , [ˌprezbɪ'tɪriən] , [oʊld] [skuːl] [ænd; ənd] [nuː] [skuːl] , [ɔːl] [stʊd] [hænd] [ɪn] [hænd] .
圣公会 Episcopalian , 卫理公会 Methodist , 浸信会 Baptist , 长老会 Presbyterian , 老的 Old 学校 School 和 and 新的 New 学校 School , 全部 all 站立 stood
手 hand 在 in 手 hand .

圣公会、卫理公会、浸信会、长老会、老派和新派，他们都携手并肩。

" [its] [noʊ] ['mætər] [naʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [oʊld] ['ɪʃuːz] , " [ðeɪ] [sed] .
" 它是 It's 不 no 事情 matter 现在 now 关于 about 这些 these 老的 old 问题 issues , " 他们 they 说 said .

"现在这些旧问题已经无关紧要了，"他们说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l] [ɔːl] .
" 他 He 是 is 未来 coming ; 他 He 将要 will 定居 settle 全部 all .

他即将到来；他将解决一切。

[ˌɔːdin'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] , ['sækrəmənts] , [kriːdz] , [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
秩序 Ordinations 和 and 法令 ordinances , 圣礼 sacraments , 信条 creeds , 是 are 但 but 这 the 脚手架 scaffolding 的 of
这 the 大厦 edifice .

授职礼仪、圣礼、信条，只不过是这座大厦的脚手架而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [kraɪst] !
They 他们 are 是 the 这 shadow 阴影 ; 这 the substance 物质 is 是 Christ 基督 !

他们是影子，基督才是实体！

" [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
" And hand in hand they turned their faces when the Christmas morning light
" 和 手 在 手 他们 转向 他们的 面孔 什么时候 这 圣诞节 早晨 光
[bɪ'gæn] ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] ;
began faintly glowing ;
开始 淡淡的 发光 ;

"当圣诞节清晨的灯光开始微微亮起时，他们手牵着手，转过脸去；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] :
and I heard them saying together , with one heart and voice :
和 我 听到 他们 说 一起 , 和 一 心 和 嗓音 :

我听见他们齐声说道，语气一致：

" [kʌm] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] !
" Come , Lord Jesus !
" 来 , 主 耶稣 !

"主耶稣，请来！"

[kʌm] ['kwɪkli] !
come quickly !
来 迅速地 !

快来！

" [-] [noʊt] : [peɪdʒ][eɪt] , " ['wɜrdli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wɜːrldli] " ([ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɜːrldli])
" Transcriber's Note : Page 8 , " wordly " changed to " worldly " (am very worldly)
" 转录员的 笔记 : 页 8 , " 世俗的 " 已更改 到 " 世俗 " (是 非常 世俗)

转录者注：第 8 页，"wordly"改为"worldly"（我很世俗）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神